

# 一段漫長的旅程： 談出版專書的經驗

藍佩嘉\*

近年來在新自由主義專業化旋風的襲擊下，台灣的學術界變得重期刊論文而輕專書章節，幸有國科會新近成立的專書寫作計畫，為有心進行較大規模寫作的學者，提供了一個沉潛琢磨的避風港。我雖無緣搭上專書寫作計畫的班車，但在此提供我個人先前出版專書的一些經驗，供有志寫書的朋友參考。

我在 2006 年三月经由杜克大學出版社 (Duke University Press) 出版 *Global Cinderellas: Migrant Domesticity and Newly Rich Employers in Taiwan*。其前身為我 2000 年底在西北大學完成的博士論文，由於論文是用英文寫的，在美國師長的鼓勵下，我開始探尋在美國出版的機會。爭取出版的第一個步驟，便是贏得出版社對此書的興趣，進而取得審查書稿的機會，或是簽訂有條件的契約 (conditional contract)。

作者通常要先遞交一份計畫書 (prospectus)，篇幅切忌過長，英文字數在兩千字左右，內容包含下面幾個項目：

- (1) Project description：本書主要的論證與內容摘要，說明其個案與方法。
- (2) Contribution and audience：這個部分是寫給出版社看的市場定位與評估，說明本書對於哪些領域有什麼貢獻，市面上既有或即將出版的相關書籍與本書有怎樣的區隔，本書設定的讀者是誰，以及大學裡哪些課程可能使用這本書作為教材。
- (3) About the author：介紹作者的經歷背景與得獎或出版紀錄，以證明其能力。
- (4) Chapter outline：章節的大略說明。

---

\* 作者為國立臺灣大學社會學系副教授

作為一個沒有出版紀錄的菜鳥作者，要如何與出版社接觸是個大問題。一個方式是透過你的指導教授或其他先進的推薦，跟編輯搭上線；另一個方式是透過美國社會學年會、亞洲研究學會等大型研討會的場合，帶著你的計劃書到書展地點與出版社編輯當面洽談（最好事先寫 email 跟編輯約時間）。我透過這兩個方式聯絡上幾位出版社編輯，特別要補充說明的是，在作者告知的情況下，美國大學出版社接受專書書稿可以同時交由超過一家出版社進行審查，這是與一般期刊投稿不同之處。

要怎麼選擇出版社呢？我的老師當年告訴我，回去看看你書架上的書都是哪些出版社出的，就去找那些出版社。換言之，從既有的出書方向，找出與你興趣相近的出版社；另外，若有與你的書相關的專書系列 (book series)，可以直接聯絡該書系的主編，機會也比較大。商業性質的學術出版社，如 Routledge，相較於大學出版社，審查程序比較簡單，但通常不會出平裝版，流通較不理想。

與出版社接觸是一段讓人焦慮與受挫的過程。美國大學出版社近年來也變得越來越顧及市場效益，對於非美國的研究經常顯得興致缺缺，尤其是關於如台灣這樣相對邊陲的區域研究。有一兩家出版社明白告訴我，這看起來是一本有趣的書，但他們基於市場考量無意出版（“But this is a book about Taiwan...”），甚至有一位專書系列的主編，已經熱切的答應審查書稿，後來卻因為出版社的反對而告吹。所以，找到重視非西方與全球研究的出版社與專書系列，也是一個重點。

如果是比較資深的作者，在這個階段可以只根據專書寫作計畫，就與出版社簽訂有條件的契約 (conditional contract)，也就是說出版社承諾，若作者能在約定時間內完成令人滿意的成果，將進行審查並予以出版，同時，作者也承諾不得將書稿交由其他出版社。但像我這種菜鳥作者，在接觸出版社之際，最好已經有準備審查的初稿，這時的稿子不需要完美，因為距離出版還有一條修改的路要走，但絕不能把博士論文全文奉上（尤其應避免冗長的文獻回顧，並增加文字的可讀性）。

杜克大學出版社從一開始就表達了對此書高度的興趣，於是我在 2002 年秋天將修改後的書稿寄給他們進行第一輪的審查。此時作者可以對於誰是適當的審查者提出若干建議，也可以要求迴避一到兩位人選。出版社會自行決定兩位送審的對象，一般來說至少半年後，作者才會收到匿名評審的書面意見，然後出版社會要求作者根據這些意見回覆，有哪些同意與不同意的地

方，作者也要擬定未來的修改計畫。如果審查的意見正面，作者的回覆也令人滿意，出版社就會跟作者簽約，約定一定期限內完成書稿，在修改成果令人滿意後出版。

我跟出版社簽約的時候已經是 2003 年夏天，當時我正在進行有關印尼移工的國科會計畫，也準備根據此研究成果進一步擴充本書的架構。我修改書稿花了一年多的時間，要滿足評審的意見還是其次，自我要求的追殺更難逃脫。當時的我年輕氣盛，想望自己撰寫一部經典之作，卻沒有相應的能力在理論上突破；加上身為助理教授，沒有研究休假，又申請不到出國進修，在教書的忙碌生活中，時間非常零碎，很難進行完整的思考。坦白說，我一度衍生放棄的念頭，最後還是咬著牙，也幸賴有系上同仁的支持，方能改完一份不滿意但可以接受的書稿。

我在 2004 年冬天把修改後的書稿交出去，同時附上信件說明修改的重點，以及如何回應先前評審的意見。之後仍有好幾重程序。該書稿送給原本的兩位評審進行第二輪審查，收到評審意見後，我再花了一些時間完成修改。2005 年春天我寄出最後的書稿，還要經過杜克大學出版社的編輯委員會（由該校十二位學者組成）的同意，方確定出版。

接下來的工作主要是出版社的任務，包括編修（copyedit）與校對（proofread）、製作封面、排版印刷等。不同於台灣出版社的速度，美國大學出版社完成一本書的生產製作（production）平均需要一年的時間，除非你是知名作者可以插隊，否則大部分的書稿必須排隊等候各項生產程序。我直到 2005 年夏天才拿到編修稿，有一個月的時間再進行回應與最後的修改。

美國的大學出版社目前多面臨財務上的緊縮，因此期待作者協助申請相應的出版補助。美國的許多大學有提供該校老師出版專書的補助（publication grant），台灣好像只有國科會有類似的補助；如果在國外出書，蔣經國基金會也有類似的補助。另外，關於索引（index）的製作，美國出版社並不負責這項工作，作者可以選擇自己做，或是自費包給專業的編輯做。柯志明老師建議我這項工作一定要自己做，所以在助理羅融的協助下，又花了一些時間完成這項苦工。

杜克大學出版社的編輯曾囑咐我去看一本書，其中關於出版學術書籍的各個步驟相當清楚，我也把它推薦給有需要的朋友參考。這是芝加哥大學出版的 *Guide for Scholars and Anyone Else Serious about Serious Books*，作者 William Germano 稍後又出版了 *From Dissertation to Book* 一書，討論博士論

文與專書的差別與修改過程。芝加哥大學出版社的網頁上也有提供章節試閱 (<http://www.press.uchicago.edu/Misc/Chicago/288447.htm>)。

許多人問我，出版專書與發表期刊論文有什麼差別？總的來說，前者的審查與出版時間拖得更長（我的英文書從初稿完成到正式出版，花了三年半的時間），對於面臨升等年限壓力的人來說，必須盡早著手。另外，寫書的風險高，因為成果是全有或全無。然而，以專書形式出版，不僅可以呈現完整的研究內容，也能夠透過書評等媒介擴大閱讀率與影響力，這些都是期刊論文不能比的。但寫書與改書確實是一段漫長而孤獨的旅程，所以我會建議在這過程中同時把部分章節投稿至期刊，因為一般來說，出版社可以接受書稿不超過三分之一的部分已以期刊論文形式發表。雙管齊下的作法不僅可以降低只寫書的出版風險，更重要的是，可以透過論文審查的過程陸續得到可以協助修改的意見。

即便審查有時是個繁瑣或令人感到挫折的過程，我認為對於一個研究者來說，這仍是一個寶貴的社群對話媒介，可以為作者帶來莫大的助益。我在投稿國際期刊與書稿審查的過程中，遇到許多專業領域上與我極為相近的同儕，他們的審查意見比我的論文指導教授給的更為深入，而且許多時候這些評審就是我引用文獻的作者，或是本研究設定對話的對象，偶爾有特別友好的評審，主動向我透露身分，我們也因此建立了日後進一步交流溝通的基礎。

常常也有人問我，用英文出書與用中文出書有怎樣的差別？用英文出版，無疑在地理上容易跨界，除了北美，也可伸及歐洲、亞洲等其他地區，有助於跨國的專業領域學者對話。然而，以英文出版，台灣就很少人讀，若希望讀者能擴及非學界或是大學生，更是不可能的事。因此，我一直想把這本書改成中文，尤其希望能夠讓它變得更流暢易讀，能夠讓這本書除了促成學術知識的積累，也能發揮公共教育與社會參與的功能。

最後，對於在國外出書的朋友，我大力建議在簽約的時候，要保留繁體與簡體中文的版權，以便日後再出中文的版本。經過多年延宕，我的書終於改寫成中文《跨國灰姑娘：當東南亞幫傭遇上台灣新富家庭》，由行人出版社於 2008 年 12 月出版。中文書出版後，迴響確實比英文書更廣，也讓我進一步思考，在寫作的風格上，如何能夠對讀者更友善，但又不失知識的深度與文字的精確。相對於期刊論文，我想，透過寫書的形式，或許更有可能兼顧學術對話與公共寫作的雙重目標。